

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Журнал основан в 2004 году

Том 19, № 3

осень

2022

Выпуск 50

---

Учредитель:

ФГБУН «Институт восточных  
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован  
в Федеральной службе  
по надзору в сфере связи,  
информационных технологий  
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ  
№ ФС77-78987 от 14 августа  
2020 г.

Подписной индекс  
АО «Почта России» ПП090

Периодичность издания  
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:  
русский, английский

12+

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

**О.В. Васильева** (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (ИДВ РАН; ИВР РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский  
пед. ун-т)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токю** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-  
ский ун-т)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

Санкт-Петербург  
ИВР РАН  
2022

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* «Путеводитель растерянных» Сайида Казима Рашти.  
Перевод с арабского и персидского. Часть 2 **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- С.Л. БУРМИСТРОВ.* Аргументация мадхьямаки против понятия движения **25**  
*Д.А. НОСОВ.* Борьба с чертом: о неочевидной функции одного народного рассказа ойратов  
Синьцзяна **38**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- О.М. ЯСТРЕБОВА.* О классификации и элементах оформления  
персидских документов эпохи Сафавидов **47**  
*И.А. АЛИМОВ.* «Суждение о том, что бесов не бывает» Ли Сянь-миня **77**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- В.В. ЩЕПКИН.* Коллекция Броссе: история ранних поступлений  
японских рукописей и ксилографов в Императорскую Петербургскую академию наук  
и Азиатский музей (1791–1864) **88**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* Конференция памяти О.Ф. Акимушкина  
(Санкт-Петербург, 16 февраля 2022 г.) **110**  
*С.Х. ШОМАХАДОВ.* Первая Всероссийская научная конференция  
«Рукописное наследие Востока» (Санкт-Петербург, 20–22 апреля 2022 г.) **116**  
*О.М. ЧУНАКОВА.* Фрейманские чтения–2022 (Санкт-Петербург, 18 мая 2022 г.) **124**  
*Т.А. ПАН.* Научная конференция «Петр Великий и Восток»  
(Санкт-Петербург, 27 июня 2022 г.) **128**

### РЕЦЕНЗИИ

- RŪZBEH ZARRĪNKŪB, SAYYĪD TAWFĪQ HOSSEYNĪ.* Ketābšenāsi-ye Māni wa Kiš-e Mānewī  
(be zabānhā-ye Orūpāyī) [Mani and Manichaeism Religion's Bibliography]. — Tehrān:  
Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. — 263 pp. (*А.И. КОЛЕСНИКОВ*) **132**  
Русские моряки на Дальнем Востоке: дневник начальника эскадры в Китайском море  
И.Ф. Лихачева. 1860–1861 гг. / Под ред. д.и.н. В.Г. Смирнова; отв. сост. В.П. Ципленков;  
сост.: М.Е. Малевинская, С.В. Теренина. — М.: Паулсен, 2021. — 386 с., 40 ил.  
(*В.Ю. КЛИМОВ*) **137**  
*ПУ СУН-ЛИН.* Ляо Чжай чжи и (Странные истории из Кабинета Неудачника):  
Полное собрание в 12 цзюанях. В 7 т. Т. 1 / Сост. А.Г. Сторожук; отв. и науч. редактор  
Д.И. Маяцкий, перев. В.М. Алексеева, А.Г. Сторожука. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2022. —  
568 с., ил. (*Т.И. ВИНОГРАДОВА*) **141**

На четвертой стороне обложки:

Указ-*парванача* шаха Сафи I воеводе и дьякам Астрахани, раби' II 1046 / август–сентябрь 1636 г.  
(РГАДА. Ф. 77. Оп. 1, 1637. Д. 3. Л. 35) (ил. 3 к статье О.М. Ястребовой)

Рецензия на книгу:

*Rūzbeh Zarrīnkūb, Sayyīd Tawfīq Hosseynī.*

**Ketābšenāsī-ye Mānī wa Kīš-e Mānewī (be zabānhā-ye Orūpāyī)**  
**[Mani and Manichaeism Religion's Bibliography]. —**

Tehran: Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. —

263 pp. — ISBN: 978-964-479-140-6

А.И. КОЛЕСНИКОВ

Институт восточных рукописей РАН

Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO109685

Рецензия поступила в редакцию 11.07.2022.

Ключевые слова: библиографические сокращения, манихейские тексты, Мани, манихейское вероучение, манихейская легенда о сотворении мира, манихейские сословия, манихейская культура, манихейские законы.

Для цитирования: Колесников А.И. [Рец. на:] *Rūzbeh Zarrīnkūb, Sayyīd Tawfīq Hosseynī. Ketābšenāsī-ye Mānī wa Kīš-e Mānewī (be zabānhā-ye Orūpāyī) [Mani and Manichaeism Religion's Bibliography]. — Tehrān. Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. — 263 pp. // Письменные памятники Востока. 2022. Т. 19. № 3 (вып. 50). С. 132–136. DOI: 10.55512/WMO109685.*

Об авторе: КОЛЕСНИКОВ Али́й Иванович, доктор исторических наук, советник ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ali.koles@mail.ru).

© Колесников А.И., 2022

Библиография европейских трудов о Мани и манихействе под двумя титулами (персидском и английском) составлена преподавателями Тегеранского университета — доктором Рузбехом Зарринкубом и доктором Сеид-Тоуфиком Хосейни. Ее первое издание датировано 1398 г. солнечной хиджры, что соответствует 2019 г.

Во Введении, написанном Зарринкубом, отмечается, что работа над составлением библиографии заняла у авторов три года. Она была начата в 2015 г., сдана в печать в 2018 г. и опубликована в 2019 г. общим тиражом в 1000 экз. В том же Введении перечислены их иранские предшественники на поприще составления подобных библиографий (Йахйа Махйар Наваби, Фариди Рази и Шукри Кумаши). Отдавая должное их заслугам, Зарринкуб и Хосейни сосредоточили внимание исключительно на биб-

лиографии трудов о манихействе, изданных на европейских языках не только в странах Европы, но также и на других континентах, где имелись научные сообщества и специалисты, которые серьезно занимались изучением мировых религий древности и средневековья.

Возможно, это обстоятельство побудило иранских составителей Библиографии трудов о манихействе стремиться к выполнению всех требований, предъявляемых к научным изданиям такого рода. Оглавление книги четко фиксирует, а основной текст подробно раскрывает разнообразную тематику изучаемого манихейства. Научный аппарат представлен списками терминологических сокращений, аббревиатурами названий источников и литературы, периодических изданий и пр. (с. 13–36).

В компактном Введении (с. 5–11), оправдывающем необходимость составления новой библиографии, присутствует краткий очерк изучения манихейства в странах Запада и Востока, начало которого составители датируют XVIII в. и прилагают список более двух десятков изданий, вышедших в то время на латинском (11), французском (6), немецком (6) и английском (1) языках<sup>1</sup>. Спокойно перешагнув из XVIII в. в начало XX в., составители отмечают всплеск манихейских штудий, который был вызван находкой оригинальных манихейских сочинений в Турфанском оазисе, осевших позднее в хранилищах Берлина, Киото, Лондона, Парижа, Пекина и Санкт-Петербурга. Они упоминают также об открытии коптских документов в Фаюме (Верхнем Египте) в 1930 г. и коптских документов из Наг Хаммади в Египте в 1945 г., а также об издании в Лейдене (Голландия) регулярных сборников «Наг Хаммади и Манихейские штудии», начиная с 1971 г.

Материал основной части Библиографии скомпонован в восемь тематических разделов, которые детализированы по 35 рубрикам, объединяющим названия трудов по более конкретным признакам.

Первый и наиболее детальный раздел — «Тексты» (с. 37–95) — представляет библиографию изданий и переводов оригинальных манихейских и антиманихейских сочинений, созданных на разных языках мира, преимущественно восточных. Он состоит из двух подразделов: «Тексты манихейские» (Motūn-e mānevī) и «Тексты неманихейские» (Motūn-e ʔaḡ-e mānevī). Подразделы включают по шесть рубрик, в каждой из которых учтены исследования и издания памятников на одном из шести языков. Речь идет о сирийском, иранских, коптском, греческом, тюркском, китайском — для манихейских сочинений; среднеперсидском пехлеви́йском, сирийском, греческом, латинском, арабском, новоперсидском — для неманихейских, т.е. полемических антиманихейских текстов.

Небольшой раздел «Мани и его апостолы» (Mānī wa hawāriyūn-e ū) (с. 95–108) состоит из двух рубрик. В первой в алфавитном порядке авторов представлены их труды о личности и деятельности пророка, во второй — исследования о деяниях Мани и его апостолов в странах Азии и Северной Африки.

Раздел «Манихейское вероучение и секты» (Kēš wa feraq-e mānewī) (с. 108–153) включает две рубрики. Первая представляет в основном библиографию обобщающих трудов по манихейской догматике (Moṭāle'āt-e 'omūmī dar bāre-ye kēš-e mānewī) из 459 названий. В их числе более 20 исследований А.Ш. Пюэша (Puech, H.–Ch.), опубликованных с 1937 по 1985 г., и более 60 статей и рецензий М. Тардьё (Tardieu, M.).

<sup>1</sup> По другим сведениям, историю изучения манихейства в Европе можно датировать второй половиной XVI в. (Хосроев А.Л. История манихейства (Prolegomena). СПб.: Изд-во СПбГУ, 2007. С. 13, со ссылками на литературу вопроса).

В рубрике «Манихейские секты» (Feraq-e mānewī) учтены 257 исследований, из которых 12 принадлежат В. Зундерману (Sundermann, W.) и 11 — П. Циме (Zieme, P.).

Небольшой раздел «Сотворение мира по манихейству» (Āfrīneš-e mānewī) (с. 153–160) изобилует мелкими рубриками (таких рубрик девять), из которых наиболее полное освещение получила первая — «Манихейская легенда о сотворении мира» (Ostūre-ye āfrīneš-e mānewī), состоящая из 40 публикаций. Авторство примерно половины статей в ней принадлежит А. Джексону, Дж. Ривесу (Jackson, A. V. W., Reeves, J. C.; оба из США), А.Ш. Пюэшу, Ж. Райесу (Ries, J.), Е.Б. Смагиной (Россия), В. Зундерману и М. Тардые. Вторая рубрика — «Отец Величия» (Pedar-e Bozorgī) — ограничена двумя статьями. Третья рубрика — «Мать Жизни» (Mādar-e zandagī) — представлена шестью исследованиями, в числе которых имеются статьи И.П. Асмуссена (Asmussen, J. P.), Е.Б. Смагиной и В.Б. Зундермана. Четвертая рубрика, посвященная Первому человеку (Ensān-e nāxostīn), приводит названия 10 тематических исследований. Пятая рубрика помещает исследования о Духе живом/Михр-изаде (Rūh-e zende/Mehr-īzad) в манихействе (29 названий), около половины из них написаны лично Зундерманом и в соавторстве с другими историками. Статья Райеса (Ries, J.) о Свете Иисуса в манихейской литургии, опубликованная в 1977 г., оказалась единственной в шестой рубрике «Возлюбленный небесных светил» (Dūst-e Rūšanān).

Три рубрики, завершающие этот раздел (с седьмой по девятую), представляют перечни трудов о манихейских ангелах и демонах (Fereštegān wa malāyek) — пять статей, из которых три написаны Зундерманом и Тардые; о Близнеце/Двойнике<sup>2</sup> Мани (Hamzād/Tūm) — семь статей, четыре из них принадлежат Р. Кассеру (Kasser, R.); о манихейской эсхатологии (Axtaršenāsī-ye mānewī) — 11 статей, представляющих исследования европейских авторов как первой половины XX в. (К. Олбери, Г. Бейли, А. Джексона, Ф. Кюмона), так и второй половины XX в. (Г. Бартелинк, Ф. Декре, И. Гарднер, Дж. Райес).

Небольшой раздел о манихейских сословиях (Tabaqāt-e kēš-e mānewī) (с. 160–161) дает короткий список научных сообщений в академических журналах, а также статей и рецензий в университетских изданиях по истории религий, таких как рецензия анонимного N.N. на издание и перевод В.В. Радловым «Покаянной молитвы манихеев», напечатанной в журнале Санкт-Петербургского Азиатского общества 1909 г.<sup>3</sup>, или рецензия А. Бенуа (Benoit, A.) на книгу Пюэша о манихействе в «Журнале по истории и религиозной философии» (RHPHr) теологического факультета Страсбургского университета 1950 г.

Раздел «Манихейская культура» (Honar-e mānewī) (с. 161–163) включает две рубрики: «Манихейская письменность и литература» (Xaṭṭ wa ketābat-e mānewī) из 13 названий и «Манихейская живопись» (Negārgarī-ye mānewī) — 32 названия. В первой численно преобладают отсылки к статьям в Иранской энциклопедии (Encyclopaedia Iranica) и в журнале «Museum», а также к рецензиям современных историков на книгу Климкейта «Манихейское искусство и каллиграфия» (*Klimkeit, H.-J. Manichaeen Art and Calligraphy. Leiden, 1982*). Библиографии второй рубрики помимо большего объема свойственно и большее разнообразие сюжетов этой обширной темы. В ней учтены исследования о влиянии сасанидского и манихейского искусства на персидскую

<sup>2</sup> В рубрике термины **syzygos** и **Thōm** употреблены во втором значении — Twin, Paraclat, «личное божество Апостола, его просветитель и хранитель» (о нем см.: Смагина Е.Б. Кефалайя (Главы). М.: Вост. лит., 1998. С. 393–394).

<sup>3</sup> Труд В.В. Радлова был напечатан в том же, 1909 г. типографией Императорской Академии наук.

живопись, о манихейском искусстве на Шелковом пути, манихейской живописи Восточного Туркестана, настенной живописи и книжной иллюстрации манихеев, манихейских миниатюрах, сопровождаемых уйгурским текстом, манихейских миниатюрах на уйгурских тканях и о прочих сюжетах, без которых представление о масштабе манихейской живописи оставалось бы далеко не полным.

Раздел «Манихейские законы» (*Šarāyī‘-e mānewī*) (с. 164–175) включает три рубрики:

- 1) «Религиозные указы манихеев» (*Farmānhā-ye kēš-e mānewī*) — семь статей;
- 2) «Обычай, традиции и законы манихеев» (*Āyīnhā, ‘abādāt wa šarāyī‘-e mānewī*) — 182 позиции;
- 3) «Магия и колдовство» (*Rāzwarzī wa Jādū*) — семь позиций.

Последний, самый большой раздел — «Взаимоотношения манихейства с другими религиями и верованиями» (*Rawābeṭ-e motaqābel-e kēš-e mānewī bā dīgar adyān wa feraq*) (с. 175–262). Он включает пять рубрик:

- 1) «Манихеи и зороастрийцы» (*Mānewīyān wa zardūštīyān*) — 232 позиции;
- 2) «Манихеи и буддисты» (*Mānewīyān wa būdāīyān*) — 110 позиций;
- 3) «Манихеи и иудеи» (*Mānewīyān wa yahūdīyān*) — 18 позиций;
- 4) «Манихеи и христиане» (*Mānewīyān wa masīhīyān*) — 579 позиций;
- 5) «Манихеи и гностики» (*Mānewīyān wa ganūsīhā*) — 356 позиций.

Завершается Библиография манихейства списком избранных источников — 10 библиографических сборников разных лет, опубликованных с 1965 по 2012 г. Иранские авторы использовали их при составлении Библиографии трудов о Мани и манихействе, изданных на европейских языках.

Нельзя сказать, что составители Библиографии учли все исследования по манихейству. Так, в ней отсутствует упоминание о комментированном переводе коптского манихейского трактата «Кефалайа», выполненном Е.Б. Смагиной и изданном в 1998 г. Не учтена и монография А.Л. Хосроева, посвященная истории манихейства, с характеристикой оригинальных источников и полемической литературы (2007). Не удостоилось внимания и факсимильное издание уйгурского сочинения «Хуастванифт» («Манихейское покаяние в грехах») с транскрипцией и переводом текста, выполненными Л.Ю. Тугушевой, и комментариями А.Л. Хосроева<sup>4</sup>. Наконец, не упомянуто последнее издание среднеиранских манихейских фрагментов из Восточного Туркестана в коллекции Центральноазиатского фонда ИВР РАН<sup>5</sup>. Список антиманихейских трактатов не мешало бы пополнить главой «Рассказ о подлomme Мани» (*Qissatu Mānī al-la‘īn*) из Всемирной истории *Kitāb al-‘Unwān* арабо-христианского автора Х в., митрополита Менбиджа в Северной Месопотамии Агапия. «История» была издана дважды. В 1911 г. ее издал российский византист и востоковед А.А. Васильев с пере-

<sup>4</sup> Хуастванифт (Манихейское покаяние в грехах). Предисловие, транскрипция уйгурского текста, пер. Л.Ю. Тугушевой. Коммент. А.Л. Хосроева. Факсимиле текста. К 100-летию первого издания Хуастванифта. СПб.: Нестор-История, 2008.

<sup>5</sup> Манихейские рукописи из Восточного Туркестана: среднеперсидские и парфянские фрагменты. Введ., транслитерация, пер., коммент., прил. О.М. Чунаковой; факсимиле рукописей. М.: Вост. лит., 2011 (Памятники письменности Востока, СХІХ).

водом на французский в серии *Patrologia Orientalis*. В 1912 г. арабский текст сочинения Агапия был издан сирийским ученым Л. Шейхо в Бейруте, а в 1962 г. переиздан факсимиле в серии *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*. Сравнение текстов антиманихейской главы в двух разных изданиях обнаружило между ними столько различий, словно они принадлежат разным авторам<sup>6</sup>.

Эти немногие замечания не умаляют ценности книги Зарринкуба и Хосейни. Достоинство Библиографии трудов о манихействе, изданной иранскими учеными, заключается в том, что они удачно разделили материал по разделам и рубрикам, которые представляют разные аспекты эволюции средневековой религии, состоявшей в сложных отношениях с мировыми религиями и оказывавшей большое влияние на идеологию современного ей общества. Работа может оказаться полезной для историков религии, особенно для тех, кто желает сосредоточить внимание на изучении манихейства.

---

Review of the book:

Roozbeh Zarrinkoob, Sayyed Tawfiq Hosseini

***Mani and Manichaeism Religion's Bibliography.***

Tehran: Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. 263 pp.

ISBN 978-964-479-140-6 (in Persian, English, German, French, and other European languages).

Aliy I. KOLESNIKOV

Institute of Oriental Manuscripts RAS

St. Petersburg, Russian Federation

Received on 24.03.2022.

**Key words:** bibliographical abbreviations, Manichaean texts, Mani, Manichaean dogma, Manichaean legend on the creation of the world, Manichaean estates, Manichaean culture, Manichaean laws.

**For citation:** Kolesnikov, Aliy I. [Review of the book:] "Roozbeh Zarrinkoob, Sayyed Tawfiq Hosseini. *Mani and Manichaeism Religion's Bibliography*. Tehrān: Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. 263 pp. (in Persian, English, German, French, and other European languages)". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2022, vol. 19, no. 3 (iss. 50), pp. 132–136 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO109685.

**About the author:** Aliy I. KOLESNIKOV, Dr. Sci. (History), Counselor of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ali.koles@mail.ru).

---

<sup>6</sup> *Kitāb al-'Unwān*. Histoire universelle écrite par Agapius (Mahboub) de Menbidj / Éd et trad. en Français par A. Vasiliev // *Patrologia Orientalis*. T. 7. Paris, 1911. P. 531–535; Agapius episcopus Mabbugensis. *Historia Universalis* / Ed. L. Cheikho // *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*. Vol. 65. *Scriptores Arabici*. T. 10. Lovanii, 1962. P. 186–190. Насколько нам известно, никто из исследователей манихейства не упомянул эту главу в качестве источника. См.: *Колесников А.И.* Рассказ о подлеме Мани (неучтенный источник о Мани и его религии) // *Христианский Восток*. Том 8 (XIV). СПб.: ГЭ, 2017. С. 267–282.